

**Slidell Mackenzie, un Hispanista Ignorado y a Recuperar**  
**Bringing to Light an Ignored Hispanist: Slidell Mackenzie's Publications about**  
**Spain**

Autor: Antonio Fernández-Cano

E-mail: [afcano@ugr.es](mailto:afcano@ugr.es)

ORCID: 0000-0003-3991-4443

**Resumen**

Este texto trata de reconocer la figura ignorada del hispanista norteamericano, Alexander Slidell Mackenzie, que viajó dos veces España en los años 1826-27 y 1834, escribiendo sendos libros: *A year in Spain by a young American* y *Spain revisited*. Ambos libros muestran una notable comprensión del país y simpatía hacia sus habitantes, que le hace digno de ser considerado como un cualificado hispanista.

**Palabras clave:** Slidell Mackenzie, hispanistas, siglo XIX, libros de viajeros.

**Abstract**

This paper attempts to recognize the disregarded figure of the North-American Hispanist, Alexander Slidell Mackenzie, who travelled to Spain twice, in 1826-27 and 1834, writing two books: *A year in Spain by young American* and *Spain revisited*. Both books show a remarkable understanding of the country and his sympathy towards its inhabitants, which qualifies this ignored author to be of being considered as an understanding Hispanist.

**Keywords:** Slidell Mackenzie, Hispanists, 19<sup>th</sup> century, traveller books.

**Introducción**

El interés por España y su atractivo para turistas y viajeros es innegable, viene de antiguo y disponemos de abundantes escritos al respecto, hasta el punto de haber conformado un colectivo de estudiosos y escritores: los hispanistas o los “curiosos impertinentes” como los denominó Robertson (1976: 15). La bibliografía sobre hispanistas es abundante y variada; revisiones compactas sobre esta singular figura están disponibles en Álvarez

Barrientos (2011), Hontanilla (2008) y Martínez del Campo (2014). Estudios puntuales sobre notables y reconocidos hispanistas son los dedicados a Richard Ford (Hitchcock, 2005) o a Gerald Brenan (Walsh, 2016).

También aconteció el fenómeno opuesto: españoles que viajaron al exterior en el siglo XIX, casos de Modesto Lafuente, Ramón Mesonero Romanos, Leandro Fernández Moratín o Ángel Fernández de los Ríos, y dejaron abundantes escritos (ver la revisión de Peñate, 2011). Por otro lado, habría que destacar libros de viajes de españoles por su propio país como el escrito por el abate Antonio Ponz a finales del XVIII titulado *Viage de España, o Cartas en que se da noticia de las cosas más apreciables y dignas de saberse, que hay en ella*<sup>1</sup> e incluso en cierto grado *Letters from Spain* escrito por de José María Blanco White (1822) bajo el seudónimo de Leocadio Doblado.

Uno de esos viajeros extranjeros, que dejaron testimonio escrito de nuestro país y sus gentes, fue Alexander Slidell Mackenzie, el cual viajó dos veces a España; en un primer viaje, entre 1826 y 1827, sus andanzas y vivencias las recogió en su libro *A year in Spain by a young American* (Un año en España de un joven americano) publicado por primera vez en Boston en 1829<sup>2</sup>. Sin embargo, para este estudio hemos utilizado la cuarta edición ampliada de 1836, en tres volúmenes, que Harper & Brothers publicó en Nueva York, y que está disponible y digitalizada en la red con varias ediciones incluida la de Google, aquí utilizada (Slidell Mackenzie, 1836a). En su segundo viaje en 1834 escribe *Spain revisited* (España revisitada) publicado en 1836 también por Harper & Brothers en dos volúmenes (Slidell Mackenzie, 1836b).

Ambos libros usan un inglés americano un tanto arcaico, lleno de términos pocos usuales y con ocasionales frases en un español con bastantes errores, que hace que su lectura, incluso para el versado en esa lengua, sea un tanto difícil con continuas visitas al diccionario, aunque de una amenidad que recuerda a las novelas de Pío Baroja.

El éxito de *A year in Spain by a young American*, probablemente animó a su autor a escribir *The American in England* con un subtítulo “by the author of ‘A year in Spain’” (Slidell Mackenzie, 1836c). Ediciones recientes “pseudofacsímiles” de algunos de los

---

<sup>1</sup> Accesible en <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000154545&page=1>

<sup>2</sup> Cuatro ediciones tuvo *A year in Spain by a young American* en apenas siete años: 1ª ed., 2 vols. Boston: Hilliard, Gray, Little & Wilkins, 1829; 2ª ed., 2 vols. Nueva York: G. & C. & H. Carvill, 1830; 3ª ed., 2 vols. Londres: John Murray, 1831; 4ª ed., 3 vols. Nueva York: Harper & Brothers, 1836.

libros de Slidell han visto la luz, aunque siempre se podrá acudir a las diversas ediciones originales que están muy bien digitalizadas y son además gratis por acceso libre en la red.

La figura de Slidell Mackenzie sí ha sido considerada con cierta atención sobre todo como militar en contextos anglosajones e incluso en su faceta como hispanista y viajero. Gifra-Adroher (2000: 248) lo asocia a la llamada revolucionaria del viaje. Sin embargo, su consideración, a él como hispanista por referencias directas en contextos españoles, es muy escasa y dentro de textos generalistas dedicados a los viajeros extranjeros en el siglo XIX, tal como se constata en una búsqueda a la Biblioteca Virtual Cervantes (Altamira, 1896: 306-307; Clavijo: 1997, 126). Una excepción sería el trabajo de Pamella Phillips (2004) en el que se exponen abundantes citas a los trabajos de Slidell Mackenzie para narrar escenas callejeras del Madrid de la primera parte del siglo XIX. Sin embargo, no encontramos un estudio específico centrado en este singular hispanista.

Este texto solo pretende aportar una descripción elemental del personaje y su obra a modo de pintura impresionista en su relación con España sin aventurar hipótesis profunda alguna de compleja verificación.

### **Breve Biografía del Autor**

Alexander Slidell Mackenzie, un yanqui con dos apellidos, *rara avis*, pues el segundo lo asumió para recibir la herencia de un tío materno, nace en Nueva York (1803) en el seno de una familia oriunda de Luisiana. Ante de los 20 años ya era oficial de la USA Navy. En 1841 ascendió a comandante de un navío. Sus viajes por España y su dominio del español le sirvieron en diversas misiones diplomáticas en países hispanohablantes, ante el dictador mejicano Antonio López de Santa Ana, con el general Rosas en Argentina, en Cuba, y en operaciones militares como el sitio de Veracruz o la toma de Tabasco. Murió en 1848 de un ataque al corazón a los 45 años dejando una estirpe de militares afincados en Texas. Shields (1939: 148) afirmó que “su muerte fue apresurada por las consecuencias de una justa, aunque desafortunada decisión como oficial”.

No está aún disponible una biografía consistente de este hispanista, acaso la realizada por McFarland (2010). Sí se cuenta con una extensa biografía escrita por Michael D. Pierce (1993) sobre uno de sus hijos, el coronel Ranald Slidell Mackenzie, famoso por su participación en la Guerra de Secesión americana y en la expansión al Oeste de USA tras las genocidas Guerras Indias. No en vano tan ínclito hijo fue conocido con el apelativo de *Bad Hand* (Mala Mano). La presencia en Google del hijo (Ranald) sobrepasa ostensiblemente a la del padre (Alexander).

### **El Asunto USS *Sommers***

Alexander Slidell Mackenzie podría haber sido sólo un notable marino militar autor de biografías de militares y narrador de su viajes por España, cuando su carrera castrense se truncó en 1842 por un episodio oscuro en el que, siendo capitán del navío USS *Sommers*, una especie de escuela de formación de guardiamarinas, tuvo que hacer frente a un conato de motín con el resultado de tres guardiamarinas ajusticiados, uno de ellos hijo del Secretario de Guerra de EE. UU. Una corte marcial posterior lo eximió de cualquier culpa o responsabilidad, pero su carrera militar quedó lastrada. El novelista James Fenimore Cooper (1844a) redactó con acrimonia las actas de tal juicio incluyendo en un subtítulo los cargos y especificaciones de los cargos proferidos contra Slidell por aquel ministro de USA (ver Egan, 2008); al par escribe un libelo (Cooper, 1844b) en contra de Slidell ilustrando del despotismo en cubierta y la conducta inhumana de su comandante. Cooper y Slidell Mackenzie ya habían tenido ciertas desvanecías a partir de escritos enfrentados desde 1839 a 1843 en el debate sobre el episodio de la batalla naval de Lake-Erie en la guerra anglo-norteamericana de 1813 (ver Egan, 1997: 347). Winchester (1844) también escribió un libelo en contra de Slidell ilustrando del despotismo en la cubierta y la conducta inhumana de su comandante.

El también hispanista Henry Wadsworth Longfellow (1849) hace alusión al episodio en su poema *The building of the ship*; ambos eran amigos y éste lo defendió ardientemente (ver Lang y Fleischmann, 1981; McFarland, 1985; Melton, 2003).

Este suceso está bien indagado en el contexto norteamericano, y es tangencial a este manuscrito, sin embargo, lo extraño de este caso es el nulo interés por este personaje y sus episodios que ha mostrado el potente cine norteamericano, siempre tan proclive a contar el más trivial evento de su corta pero intensa historia, cuando sin embargo en el ámbito literario sí inspiró diversas obras. Henry Carlisle (1972) en su novela *Voyage to the first of December* muestra en cierto modo los incidentes narrados por el médico del navío. La novela *Billy Budd. Sailor* de Herman Melville (1924), de la que Benjamin Britten escribió una ópera que, después llevada al cine por Peter Ustinov, contiene fragmentos que evocan de un modo remoto este episodio.

### **La Relación de Slidell Mackenzie con Washington Irving**

El inicio del siglo XIX ve nacer una sutil dicotomía en los hispanistas: los viajeros frente a los estudiosos o literarios. En aquellos predomina una visión más objetiva, activa y de estudio de campo, *in situ*, que raya el estudio sociocultural. Slidell fue uno de esos viajeros. Su libro *A year in Spain by a young American* causó una notable sensación en su momento especialmente en Londres, lugar donde otro norteamericano, Washington Irving, lo leyó con delectación, y entabló una profunda amistad con el autor. Irving y Slidell Mackenzie bien podrían representar una primaria geotextualidad atlántica del hispanismo llevado de un neo-primitivismo nostálgico tal como comenta Ortega (2007). Slidell alentó la visita a Granada del autor de *The Alhambra: A series of tales of the Moors and Spaniards*, los populares *Cuentos de la Alhambra* publicados en 1832. La relación entre ambos se inició en Madrid en 1828 según testimonia el sobrino de Irving, Pierre, en la antología sobre Irving publicada en 1862. No parece factible, tal como argumenta Gifra-Adroher (2000: 249), que coincidieran en Granada en 1828 y residieran en la misma casa. Slidell (1836a, vol. 3: 160) habla repetidamente durante su estancia en Granada de un compañero alemán aunque no da su nombre.

Si la figura de Washington Irving es notablemente apreciada y reconocida en España y en especial en Granada, la de su compatriota Alexander Slidell Mackenzie, probable inductor del alhambrismo de Irving, es escasamente conocida en nuestro país. Sus libros de viajes a España, no han sido traducidos al castellano o a otra lengua hispánica cuando múltiples y notables hispanistas, como Ford (1844), el propio Irving según testimonia su sobrino Pierre Irving (1862, vol. 1: 254-260) o más recientemente Robertson, han reconocido sus méritos y atractivos al describir con naturalidad y rigor la España y sus gentes de aquella época. Slidell bien podría reconocerse como un hispanista precursor<sup>3</sup>, pues se anticipó<sup>4</sup> a Richard Ford, el cual viene a España en 1830 y publica su primer libro

---

<sup>3</sup> Hontanilla (2008: 119-143) expone toda una relación de hispanistas viajeros precursores a lo largo del siglo XVIII enfatizando la figura de John Armstrong, aunque probablemente fue Christopher Hervey el que escribió más extensa y detenidamente sobre España; pero esta discusión por la prelación escapa del ámbito de este texto.

Así mismo, la Biblioteca Nacional de España dispone de una relación de obras del siglo XIX relativas a libros de viajes y viajeros por España con acceso a la mayoría de los títulos, que puede consultarse en:

<http://www.bne.es/es/Micrositios/Guias/Viajes/Seleccion/XIX/SeleccionXIX/index.html>. Desgraciadamente, se omiten las publicaciones de Slidell sobre España, y que aquí ahora se glosan.

<sup>4</sup> El primer libro de Slidell Mackenzie, publicado en 1829, se anticipa al voluminoso del hispanista francés Adolphe de Custine, *L'Espagne sous Ferdinand VII* de 1831. La primera y exitosa edición de *Spain in 1830* de Henry David Inglis se publica en 1831. La

*A handbook for travellers in Spain and readers at home* en 1844. Tanto Ford, Irving y Slidell comparten una querencia común: el alhambrismo, todos ellos enaltecen estos monumentos e incluso viven un tiempo dentro de ellos; caso de Irving en la Alhambra, Ford en el Generalife y Slidell, visitando la casa en el recinto alhambrense de un oficial del cuerpo militar de Inválidos, responsable de la custodia de la Alhambra y su sitio. Los famosos relatos de Gautier (1843) y Mérimée (1845) sobre sus viajes por España son también posteriores a los de Slidell. No obstante, establecer prelación de viajeros a España que dejaron sus escritos sería un ejercicio un tanto fútil. Existen abundantes antecedentes de libros de viajes sobre España hasta finales del siglo XVIII; ver al respecto la compilación de Bennassar y Bennassar (2014).

### **Conflicto con el Régimen Absolutista de Fernando VII**

Era Slidell un joven de apenas 24 años cuando ya llevaba casi un año circulando por España, con una estancia larga de tres meses en el Madrid de la Década Ominosa plena de arbitrariedades y ajusticiamientos, que él expone con crudeza y desprecio al rey felón, Fernando VII y a su malvada madre, la reina María Luisa de Parma (Slidell Mackenzie, 1836a, vol. 1: 155).

La publicación del libro tuvo como efecto inmediato una protesta de la casa real española al editor John Murray de Londres y constancia de una orden del rey contra Slidell, negándole la entrada en España y la retirada del permiso para la venta del libro. El propio autor da fe de ello en la edición de su libro posterior *Spain revisited* (Slidell Mackenzie, 1836b, vol. 1: 375-276) incluyendo tal real orden contra él en su totalidad y en castellano, firmada en 1832 por el sustituto del secretario del Consejo de Castilla. En tal real orden se le acusaba de “denigrar a nuestro soberanos” por verter en “Esta indigesta producción llena de falsedades y de groseras calumnias expresiones injuriosas contra el Rey N. S. y su augusta familia ... y hacer necia mofa de nuestras instituciones y costumbres con burlas sacrílegas de sus leyes e instituciones ... En consecuencia ... es la Soberana Voluntad de S. M. que no solo se impida la introducción de este Libro en el Reino, sino que se niegue la entrada en el a su autor si se presentase...y que en el caso de

---

publicación de George H. Borrow, el ínclito y después popular “don Jorgito”, se edita en 1843.

conseguir la aprehensión de alguno o algunos ejemplares los remitirá sin delación al Real acuerdo”.

Todo cambió para este autor cuando tras la muerte de Fernando VII en 1833, tal como se lee en ese su segundo libro *Spain revisited*, con un gobierno liberal pero ya en plena guerra carlista.

### **Primer Libro: *A Year in Spain by a Young American***

Tras una excedencia de la marina de USA en 1826, Slidell recorre parte de España recogiendo sus impresiones en el libro *A year in Spain by a young American*. Este libro ve la luz por primera vez en Boston en 1829 en dos volúmenes iniciales, la segunda edición aparece también en Londres en 1831. La cuarta edición de 1836 se realiza conjuntamente también en Londres y en Nueva York y es ampliada a tres volúmenes; lo cual da idea del éxito. Fue dedicada a Alexander H. Everett, ministro plenipotenciario de USA en España. Existen versiones digitalizadas y gratis en la red realizadas por Google, por lo que su acceso es sencillo.

[Insertar Imagen 1 por aquí]

Los contenidos de los volúmenes se recogen en un exhaustivo índice de capítulos con sus correspondientes epígrafes de contenidos.

En el volumen 1 narra su entrada a España desde Francia por Cataluña, a la que dedica los dos primeros capítulos, con una Barcelona aún ocupada por las tropas invasoras del duque de Angulema (Los Cien Mil Hijos de San Luis). Prosigue por Valencia contando ampliamente el episodio del crimen de un mozo de diligencias catalán al que había conocido. Sus apelaciones a Valencia y en especial a sus gentes están llenas de acritud. Entra en La Mancha por Almansa, cruza Quintanar, Ocaña y Aranjuez hasta llegar a Madrid. Los capítulos V, VI, VII y IX están dedicados a Madrid, a sus caseros y a otras personas que allí conoce, a la historia y monumentos de la ciudad, rutinas cotidianas y diversiones públicas. En el capítulo VII desarrolla extensamente y un tanto “amablemente” el suceso completo de una corrida de toros. En su segundo libro será mucho más crítico con esa fiesta por cruenta. Termina este volumen en el capítulo X describiendo con toda suerte de detalles la ejecución pública por ahorcamiento de tres

malhechores en la plaza de la Cebada, concluyendo con una loa a Rafael del Riego y la evocación de la ejecución por horca y su posterior aviesa decapitación en 1823.

El volumen 2 transcurre por el reino de la Castilla la Nueva, y mayormente por la actual Andalucía occidental, reinos de Córdoba y Sevilla. En los Capítulos XI y XII, desde Madrid hace una excursión a Toledo y Aranjuez, ciudad a la que ensalza su placidez llamándola “tierra de Galatea... en el *dorado Tajo* [en castellano en el original] de Cervantes, Góngora y Garcilaso” (Slidell Mackenzie, 1836a, vol. 2: 12). En el capítulo XIII parte hacia Córdoba pasando por Manzanares, Valdepeñas, Despeñaperros y los pueblos de colonización de Pablo de Olavide en tiempo de Carlos III, del que hace una elogiosa semblanza. El capítulo XIV lo dedica a Córdoba enfatizando su pasado califal. Los capítulos XV a XIX se centran en el reino de Sevilla, aunque el XVII lo dedica expresamente a Cádiz y el XVIII a la costa gaditana hasta Gibraltar. El capítulo XIX se desarrolla en Gibraltar, aunque bajo el epígrafe general de reino de Sevilla. Termina este volumen 2 con un capítulo XX, ofreciendo una visión general de España, de sus gentes, historia, economía, gobierno, autoridades, características generales y peculiaridades provinciales, idioma y maneras. Aquí vierte ácidas críticas a la monarquía absolutista por su administración venal, al clero lujurioso e insaciable, a la nobleza torpe y al sistema universitario ineficiente, en especial a la mediocre formación de médicos anclada en el prototipo del doctor Sangredo<sup>5</sup> de la novela picaresca *L’Histoire de Gil Blas de Santillane* de Alain-René Lesage.

El volumen 3 está dedicado al reino de Granada, que aparece en la tercera edición de 1836. Se inicia con el viaje de Gibraltar a Málaga, prosigue con el viaje y visita a Granada, a la que dedica cinco capítulos, habla de sus gentes, costumbres, historia y monumentos, continúa con el viaje y estancia en Ronda para volver a Gibraltar, siempre preocupado en los trayectos por la presencia de bandoleros y contrabandistas, difíciles de diferenciar, en una época de gran proteccionismo económico que cerró España a todo tipo de importación, material y cultural, incluso con aduanas interiores. Este volumen tercero termina con una visión general de España bastante aproximada a la del capítulo XX del segundo volumen.

Abunda en este libro descripciones de ciudades y pueblos por los que avanza; la cual es muy exquisita y prolija en el caso de la granadina Alhama (Fernández-Cano, 2015: 37-39). El libro en sus tres volúmenes recoge en las primeras páginas algunos grabados

---

<sup>5</sup>Posible burlón eufemismo del autor por sangrador, ya que sangrías y tragos de agua caliente eran sus únicas terapias.

de paisajes, como el impresionante tajo de Ronda del volumen 3, andaluces con sus trajes propios en volumen 2 y personajes, como unos pícaros jugando a los naipes en la calle del volumen 1.

Obviamente, el texto tiene párrafos sobre todo los de carácter histórico copiados pero citando las fuentes. En el volumen tercero, Slidell acude a “Mariana” Conde, a quien cita a pie de página (Slidell Mackenzie, 1836a, vol. 3: 48), pero en verdad yerra con la referencia pues se trata del canónigo andaluz Cristóbal Medina Conde, un plurifacético y curioso personaje del XVIII, burlador incluso del Santo Oficio y autor del libro de referencia *Paseos por Granada* (Medina Conde, 1764). Tal vez el autor estuviese pensando en el jesuita Juan de Mariana, excelso autor de la monumental *Historia general de España* editada en castellano en 1601, a quien cita en bastantes pasajes.

Sobre los escritos de los hispanistas pende el fantasma de plagios sucesivos que debieran ser indagados en profundidad con los múltiples programas informáticos disponibles tipo *Ephorus* o *Plagiarism*. Otro plausible sesgo de estos escritos vendría dado por la proclividad a fantasías románticas, aunque episodios personales más desagradables no eran tan propensos a aparecer editados, y se omitirían; no obstante, Slidell narra extensamente su atraco por el bandolero Felipe Cano (alias Cacaruco) en Manzanares (Slidell Mackenzie 1836, vol. 2: 65-71). Un episodio de las andanzas de este personaje es recogido en la Gaceta de Madrid (1827) como una confrontación entre liberales y realistas. Concretando, sobre los libros de viajeros pende la presunción de su cuestionable validez como fuentes de información para estudios históricos.

### **Segundo Libro: *Spain Revisited***

Tras otra excedencia de la US Navy, Slidell vuelve a España en 1833 permaneciendo seis meses. Este viaje es descrito en su segundo libro sobre nuestro país, *Spain revisited*, y dedicado a su colega el teniente George P. Upshur. Ya muerto Fernando VII, el gobierno es de signo liberal, de hecho, Slidell hace su viaje a Madrid asistiendo a la vuelta del duque de Rivas, que regresaba tras un exilio de diez años (Shields, 1939: 145-150).

[Insertar Imagen 2 por aquí]

En el volumen 1 la entrada a España la hace desde Francia por Bayona y Ustaritz (Capítulos I y II). Los tres siguientes capítulos transcurren por Navarra en plena Primera Guerra Carlista dedicando un capítulo a Pamplona. Los capítulos VI, VII y VIII comentan sobre todo los episodios del viaje a Zaragoza y los sucesivos encuentros y problemas relacionados con la guerra y con digresiones aún actuales sobre el antagonismo<sup>6</sup> entre liberales (cristinos) y realistas (carlistas) sobre el mantenimiento del régimen foral frente a la uniformidad centralista del gobierno liberal. Los dos siguientes capítulos y parte del Capítulo XI están dedicados a Zaragoza hasta la entrada en Madrid. El resto de capítulos, hasta el XX, se dedican a Madrid, a sus conocidos del primer viaje, al teatro y a visitar museos. El capítulo XIV se centra en la cuestión del alojamiento y el XV expone abundantes anécdotas políticas sobre el incipiente gobierno liberal. Todo el capítulo XVI se dedica otra vez a la fiesta de los toros y lo abre con un epígrafe titulado “Primer horror del no iniciado”, pero ya estaba avisado del primer viaje. El carnaval madrileño se narra en el capítulo XVII. Los tres siguientes capítulos exponen las visitas que Slidell realiza al hospicio y a prisiones madrileñas; la de la Corte, la del Saladero y la Galera, cárcel para mujeres, regida muy eficientemente en asuntos internos por la mujer catalana del alcaide, a la que llama la Rectora. En esta prisión de mujeres ya puede leerse el lema: “Odia al delito, compadece al delincuente” que después se le ha atribuido a la reformista Concepción Arenal.

El relato en estos capítulos carcelarios es de gran crudeza describiendo el estado de presos, sus condenas y delitos para terminar con otro pormenorizado ajusticiamiento: el del cabecilla realista Juan López Solorzano, alias *El Pajarero*, ya anunciado en la Boletín Oficial de Madrid (1834, 75) mediante garrote vil; un notable cambio en el instrumento de ejecución del que se ufanan los liberales aunque Slidell justifica el ajusticiamiento por entre otras razones por delito “avicida” y a la libertad de las aves (Slidell Mackenzie, 1836b, vol. 1: 353-372).

El volumen 2 se inicia con una visita a Alcalá de Henares y a su universidad, que dos años después los liberales trasladan a Madrid. Sale de ésta para dirigirse a Salamanca cruzando la sierra de Guadarrama. Dedicar los capítulos V, VI y VII a Salamanca y a su universidad, la cual describe sus usos y costumbres con extensión. Es extensa la narración del rito para alcanzar el grado de doctor incluyendo la defensa de la tesis. Empezar el viaje

---

<sup>6</sup> El enfrentamiento originó un abundante cancionero como elemento de propaganda, sobre todo de parte liberal. que fue compilado (Saurín, 1998) y revisado por Benítez (2000).

a Valladolid pasando por Tordesillas, narrando amenos incidentes del viaje y dedicándole a la capital castellana tres capítulos. Los capítulos XIII, XIV y parte del XV se centran en Burgos “del Cid”; ese capítulo XV y en XVI narra sus estancia en Vitoria, ya en plena guerra carlista. Los capítulos XVII a XX transcurren en el País Vasco, en especial en la provincia de Guipúzcoa, hasta su salida de España por Irún.

Este segundo libro es bastante más ameno y está mejor escrito que el primero. La diversidad de personas, sus caracteres estilos de vida, sobre todo del Madrid, de la época conforman un retrato vívido e histórico-social impresionante.

### **Una Visión General de España y los Españoles**

Slidell (1836a, vol. 1, cap. 7) narra las excelencias del país que visita, reconociendo que no es inferior a ningún otro en interés, aunque haya sido rechazado por los turistas. En su primer libro, la visión sociopolítica, que tiene de España, es la de un caos; propia de un joven liberal, de educación protestante, comprensivo con la masonería pues cuando viajaba llevaba cartas personales para “sus amigos”, y que observa con entusiasmo a un pueblo netamente europeo aunque con unas peculiaridades que le parecen enriquecedoras y nada anticuadas. Es conocedor de su grandioso pasado, consciente de su decadencia momentánea, pero recuperable con probos dirigentes. No deja de admirar a ese pueblo que, ahogado por un sistema represor absolutista, sigue haciendo su vida con normalidad e incluso con cierta alegría. Es consciente del aislamiento secular de un país anclado en vías del siglo XV, como el caso del reino de Granada, que tiene que recorrer por camino de mulas que no carretero, de “ruedas”, como él insiste en tal necesidad. Como marino reconoce la eficiencia de instituciones como la Comisión Hidrográfica (González, Martín-Merás y Cano, 2003), dedicada al levantamiento de cartas de navegación por cartografía de gabinete y propone que los geógrafos de USA imiten a esta institución. Se admira de la educación de sordomudos con el método Bonet-Ponce (Gascón y Stroch de Gracia, 2004).

Presenta a los españoles, con estereotipos de entonces que han llegado hasta hoy, como personas amables, trabajadoras, respetuosas y hospitalarias, aunque regidos por ineptos y corruptos pero demasiado influidos por clérigos. Es especialmente comprensivo con el campesinado que nutre a un ejército mal alimentado, peor armado, mandado por oficiales ineptos de la nobleza, pero aguerrido y frugal como había demostrado en la Guerra de Independencia contra la invasión napoleónica. Su amigo Irving saldría después hastiado de la clase política española que tuvo que soportar en su etapa de embajador en

España desde 1842 a 1845. Aquí es inevitable evocar la estrofa siempre actual del Cantar del Mío Cid: “que buen vasallo si oviese buen señor”.

En su segundo libro la visión es menos optimista al observar que persisten el mismo estado de cosas; el cambio político le parece un desengaño pues persisten los mismos vicios nacionales: depuraciones, revanchismo, administración ineficiente, desencanto, violencia política y social soterrada y miseria generalizada. Comprueba que se mantienen las fiestas de toros y han aumentado los concursos de loterías y las fiestas de todo tipo. Estaríamos ante una de las primeras corroboraciones de la discutida tesis (Millán, 2015: 243-256) del fracaso del liberalismo en España.

Slidell es sabedor del fuerte peso de la iglesia católica y de su sistema de diezmos en la vida española, enfatizando su crítica a la plétora de clérigos, especialmente abundantes en Barcelona y Granada, pero no llegó a comentar la inmediata y fuerte desamortización de Mendizábal (1836-37) sobre bienes eclesiásticos y comunales por estar en “manos muertas”.

Reconoce las diferencias regionales, sus gentes y caracteres, que le parecen enriquecedoras. Es hilarante incluso la descripción que hace de los gallegos que viven en Madrid como aguadores y porteros, aunque según sus libros no consta que visitase Galicia. Abundan notas históricas de singular relevancia que expone sutilmente, por ejemplo, el saqueo de obras de arte españolas que hizo el duque de Dalmacia (mariscal Soult) tras la invasión francesa, la velada crítica y cruel paradoja de Rousseau<sup>7</sup>, “padre” del actual naturalismo pedagógico, que llevó a sus cinco hijos a un orfanato, alegando que los educase el Estado, y que después no pudo rescatar.

Ambos libros abundan descripciones de personas, con las que se relaciona, y de lugares y ciudades que visita. Agranda el relato con largas lecciones de historia; en especial del reino nazarí de Granada (Fernández-Cano, 2014), ciudad en la que permaneció quince días primaverales de las fiestas del Corpus y en la que se sintió muy feliz frente a un Madrid, frío, represivo y violento. Al salir de Granada lo hace diciendo: como palabras de despedida: “Por mi voluntad, yo habría permanecido un mes o un año, o siempre, en aquel delicioso lugar, en aquel Valle Feliz, pero ...” (Slidell Mackenzie, 1836a, vol. 3: 164).

---

<sup>7</sup> “Tal crimen [renunciar a los deberes que impone la paternidad], enorme en sí mismo, llega a ser inconmensurablemente más, en un hombre como Rousseau que podía filosofar y especular, y refinar cuestiones de esta naturaleza”; en Slidell Mackenzie (1836b, vol. 1: 348).

## Una Recuperación Conveniente

Slidell Mackenzie ha sido un hispanista totalmente olvidado o peor aún ignorado por la historia y cultura españolas pues difícilmente, como ya se comentó, es posible localizar un texto a él alusivo. Sus dos libros podrían ayudar a comprender histórica, social y culturalmente este interesante periodo de 1826 a 1833 con su cambio de régimen y que inevitablemente nos hace evocar otra transición posterior en el siglo siguiente, del franquismo a la actual monarquía parlamentaria. Bien podría afirmarse que los textos de Slidell Mackenzie permiten elucidar un momento complejo de la vida de España y que admiten su comparación con otros contemporáneos escritos sobre la caída del Antiguo Régimen y el nacimiento del estado liberal, además de manifestar su relevancia para una discusión sobre las transiciones políticas. Estudios adicionales al respecto serían necesarios.

Dado que existen ediciones pseudofacsímiles de esta obra, su publicación y una traducción al español de los libros, que dedica a este país, a sus pueblos y gentes, pudiera y debiera realizarse como reconocimiento a un joven yanqui, que simpatizó con los españoles y comprendió la esencia del alma de España y de sus gentes.

## Referencias

- Altamira, R. 1896. Libros de “viajes” norteamericanos referentes a España. *La Ilustración Española y Americana*, XL: 306-307.
- Álvarez Barrientos, J. 2011 (ed.). 2011. *Memoria de Hispanismo. Miradas sobre la cultura española*. Madrid: Siglo XXI.
- Benítez, Rubén. 2000. Revisión: Cancionero liberal contra Fernando VII. *Hispanic Review*, 68, 324-325.
- Bennassar, B., Bennassar, L. 2014. *Le voyage en Espagne: Anthologie des voyageurs français et francophones du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle*, 2<sup>a</sup> ed. París: Robert Laffont.
- Blanco White, J. M. 1822. *Letters from Spain*. Londres: Henry Colburn & Co.
- Boletín Oficial de Madrid. 1834. Tribunales. *Boletín Oficial de Madrid*, febrero 13, 98: 75. Disponible en:  
[http://www.bibliotecavirtualmadrid.org/bvmadrid\\_publicacion/i18n/catalogo\\_imagenes/grupo.cmd?path=1068918](http://www.bibliotecavirtualmadrid.org/bvmadrid_publicacion/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1068918)

- Borrow, George Henry. 1843. *The Bible in Spain, or the Journeys, Adventures, and Imprisonments of an Englishman in an Attempt to Circulate the Scriptures in the Peninsula*. Londres: J. Murray,
- Carlisle, H. 1972. *Voyage to the first of December*. Nueva York: G- P. Putnam's.
- Clavijo, R. 1997. *Viajeros apasionados. Testimonios extranjeros sobre la provincia de Cádiz: 1830-1930*. Jerez: Diputación Provincial de Cádiz.
- Cooper, J. F. 1844a. *Proceedings of the naval court martial in the case of Alexander Slidell Mackenzie*. Nueva York: H. G. Langley.
- Cooper, J. F. 1844b. *The cruise of the Somers: Illustrative of the despotism of the quarter deck; and of the unmanly conduct of Commander Mackenzie*. Boston: New World Press. Accesible en: <https://books.google.es/>
- Custine, Adolphe de. 1838. *L'Espagne sous Ferdinand VII* (4 vols.). Paris: Ladvocat.
- Egan, H. 1997. Enabling and disabling the Lake-Erie discussion: James Fenimore Cooper and Alexander Slidell Mackenzie respond to the Perry/Elliott controversy. *The American Neptune*, 57: 343-350.
- Egan, H. 2008. "Introduction". En J. F. Cooper, *Proceedings of the Naval Court-martial in the case of Alexander Slidell Mackenzie (1844): A facsimile reproduction*, vol. 465. Ann Arbor: University of Michigan Press. Accesible en: [https://books.google.es/books?id=sqCRAAAAMAAJ&hl=es&source=gbs\\_similarbooks](https://books.google.es/books?id=sqCRAAAAMAAJ&hl=es&source=gbs_similarbooks)
- Fernández-Cano, A. 2014. Alexander Slidell Mackenzie, un joven yanqui en la Granada de 1827. *IDEAL en Clase*, julio 14. Accesible en: <http://en-clase.ideal.es/educacion-en-las-artes/literatura/2007>
- Fernández-Cano, A. 2015. Alexander Slidell Mackenzie, un joven yanqui en la Alhama de 1827. En *Día histórico de Alhama de 2015*. Alhama: Patronato de Estudios Alhameños, pp. 37-39.
- Ford, R. 1844. *A handbook for travellers in Spain and readers at home*, 1ª ed. Londres: John Murray. Accesible en: <https://archive.org/details/ahandbookfortra02fordgoog>
- Gaceta de Madrid. 1827. Noticias recibidas posteriormente de las provincias. *Gaceta de Madrid*, julio 31, 9: 363.
- Gascón, A., Stoch de Gracia. J. G. 2004. *Historia de la educación de los sordos en España y su influencia en Europa y América*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Areces.

- Gifra-Adroher, P. 2000. *Between history and romance. Travel writing on Spain in the early nineteenth-century in the United States*. Londres: Associated University Press.
- Gautier, T. 1843. *Voyage en Espagne*. G. Charpentier: Paris.
- González, F. J., Martín-Merás, L., Cano, J. M. 2003. *La dirección de trabajos hidrográficos (1797-1908)*, 2 vols. Madrid, Lunwerg/Museo Naval de Madrid.
- Hitchcock, R. 2005. Richard Ford, 1796-1858. Hispanophile, connoisseur and critic. *Bulletin of Hispanic Studies*, 82: 529-531.
- Hontanilla, A. 2008. Images of barbaric Spain in eighteenth-century British travel writing. *Studies in Eighteenth-Century Culture*, 37: 119-143.
- Inglis, Henry David. 1831. *Spain in 1830*. Londres: Whittaker, Treacher and Company.
- Irving, P. M. 1862. *The life and letters of Washington Irving*, 4 vols. Nueva York: Putnam.
- Irving, W. 1832. *The Alhambra: A series of tales of the Moors and Spaniards*. Filadelfia: Lea & Carey.
- Lang, H-J., Fleischmann, F. 1981. All this beauty, all this grace - Longfellow 'The building of the ship' and Mackenzie, Alexander, Slidell' ship. *New England Quarterly-A Historical Review of New England Life and Letters*, 54: 104-118.
- Longfellow, H. W. 1849. *The building of the ship*. Boston: Ticknor, Reed & Fields.
- Martínez del Campo, L. 2014. De hispanófilo a hispanista: La construcción de una comunidad profesional en Gran Bretaña. *Ayer*, 93: 139-161.
- McFarland, P. S. 2010. *Mackenzie, Alexander Slidell*. American National Biography Online. Accesible en: <http://www.anb.org/aboutanb.html>
- McFarland, P. S. 1985. *Sea dangers: The affair of the Somers*. Nueva York: Shocken Books.
- Medina Conde, C. 1764. *Paseos por Granada*. Granada: Imprenta de Nicolás Moreno.
- Melton, B. Jr. 2003. *A hanging offense: The strange affair of the warship Somers*. Nueva York: Free Press.
- Melville, H. 1924. *Billy Budd, sailor*. Londres: Raymond M. Weaver.
- Mérimée, P. 1931. *Carmen and the Letters from Spain, A compilation*. Paris: Harrison. La primera edición de *Carmen* aparece en 1845 editada por *La Revue de Deux Mondes*, octubre 1.
- Millán, J. 2015. La formación de la España contemporánea: El agotamiento explicativo del "fracaso" liberal". *Ayer*, 98: 243-256.

- Ortega, J. 2007. El hispanismo y la geotextualidad atlántica. *Bulletin of Spanish Studies*, 84: 671-676.
- Peñate, J. 2011. Viajeros españoles por Europa en los años cuarenta del siglo XIX: Tres formas de entender el relato de viaje. *Revista de Literatura*, 73,145: 245-268.
- Phillips, P. 2004. Street scenes: Foreign travellers in Madrid (1825-1850). *Hispanic Review*, 72: 423-436.
- Pierce, M. D. 1993. *The most promising young officer: A life of Ranald Slidell MacKenzie*: Norman, OK: University of Oklahoma Press.
- Robertson, I. 1976. *Los curiosos impertinentes: Viajeros ingleses por España*. Madrid: Editora Nacional.
- Saurín, María Rosa. 1998. *Cancionero liberal contra Fernando VII*. Bari: Schena.
- Shields, A. K. 1939. Slidell Mackenzie and the return of Rivas to Madrid. *Hispanic Review*, 7: 146-150. Accesible en: <http://www.jstor.org/stable/470256>
- Slidell Mackenzie, A. 1836a. *A year in Spain by a young American*, 3 vols., 4<sup>a</sup> ed. Nueva York: Harper & Brothers.
- Slidell Mackenzie, A. 1836b. *Spain revisited*, 2 vols. Nueva York: Harper & Brothers.
- Slidell Mackenzie, A. 1836c. *The American in England, by the author of 'A year in Spain'*, 2 vols. Londres: Richard Bentley.
- Walsh, A. 2016. Gerald Brenan: Hispanophile or Hispanophobe? A critical re-reading of The Face of Spain. *Bulletin of Spanish Studies*, 93: 807-821.
- Winchester, J, 1844. *The cruise of the Somers: Illustrative of the despotism of the quarter deck; and of the unmanly conduct of Commander Mackenzie*. Boston: New World Press.

A

YEAR IN SPAIN.

68783

BY

A YOUNG AMERICAN.

*Alex. S. Mackenzie*

Bien se lo que son tentaciones del demonio, y que una de las mayores es ponerle a un hombre en el entendimiento que puede componer y imprimir un libro, con que gane tanta fama como dineros, y tantos dineros cuanta fama.

CERVANTES.

THIRD EDITION ENLARGED.

IN THREE VOLUMES.

VOL. III.

NEW-YORK:

HARPER & BROTHERS, CLIFF-ST.

1836.

**Imagen 1.** Portada del volumen tercero de la cuarta edición de *A year in Spain by a young American* de Slidell Mackenzie en 1836.

Mackenzie, A. S.

# SPAIN REVISITED.

BY

THE AUTHOR OF "A YEAR IN SPAIN."

"Salve! tierra de amor, mil veces salve!"

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

NEW-YORK:  
HARPER & BROTHERS, CLIFF-ST.

1836.

**Imagen 2.** Portada del volumen primero de la primera edición de *Spain revisited* de Slidell Mackenzie en 1836